



RUPES®



SM43N

Smerigliatrice verticale
Vertical grinder
Meuleuse verticale
Vertikalschleifer
Amoladora vertical
Verticale slijper
Вертикальная шлифовальная машина

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.it>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieteriode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

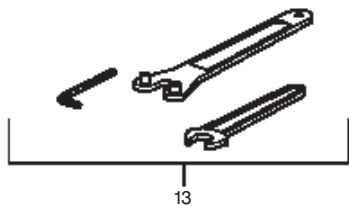
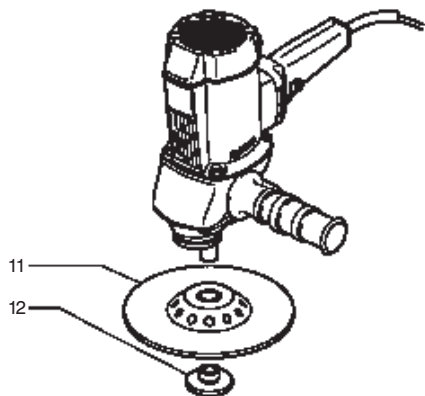
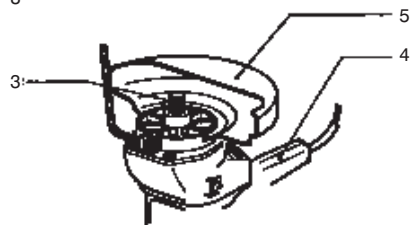
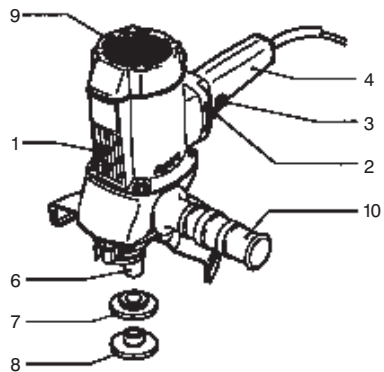
Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.





MODELLO	SM43N
CLASSE DI PROTEZIONE	II
TENSIONE DI LAVORO	230 V - 50 Hz
CORRENTE ASSORBITA	5,3 A
POTENZA ASSORBITA	1.100 W
GIRI/min	4.200
DIAMETRO MOLA/PLATORELLO PORTADISCO ABRASIVO mm	178
MASSA kg	4,2

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina. Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.

Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a spina disinserita.

Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

La macchina lavori sempre con la cuffia di protezione montata.

Le mole abrasive siano correttamente montate e fissate.

Assicurarsi che le scintille provocate durante la lavorazione non creino pericolo investendo persone o incendiare sostanze infiammabili.

Durante l'utilizzo possono formarsi polveri nocive alla salute: proteggere le vie respiratorie con dispositivi a norma di legge e rispettare le disposizioni di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

Durante l'utilizzo dell'utensile possono staccarsi pezzi della mola

o del materiale in lavorazione che potrebbero causare gravi lesioni a persone o cose: ricordatevi di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuali, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro delle mole o delle frese siano compatibili con quelle dell'utensile e che non siano rotte o usurate.

Verificare che le mole o le frese siano montate, maneggiate e conservate con cura secondo le indicazioni del costruttore.

Non utilizzare alcun sistema di adattamento per frese con codoli diversi da quelli specificati.

Non utilizzare come smerigliatrice il lato delle mole da taglio. Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento-disinserimento
- 3 - Pulsante di bloccaggio interruttore
- 4 - Impugnatura
- 5 - Cuffia di protezione
- 6 - Albero mandrino
- 7 - Ghiera cilindrica
- 8 - Ghiera fissaggio mola
- 9 - Feritoie per ventilazione motore
- 10 - Impugnatura ausiliaria
- 11 - Platorello portadisco abrasivo
- 12 - Ghiera conica di fissaggio disco abrasivo
- 13 - Chiavi di servizio (da 17 mm e a pioli)

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzino;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Montare la cuffia di protezione sull'apposita sede presente sul corpo macchina e serrarne il collare con la chiave a brugola in dotazione.

La cuffia deve essere montata in corrispondenza dell'impugnatura.

Avvitare l'impugnatura ausiliaria (10); la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina.

MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA

FUNZIONE SMERIGLIATRICE

- Inserire la ghiera cilindrica (7) sull'albero mandrino (6);
- inserire la mola abrasiva sull'albero mandrino;
- avvitare la ghiera di fissaggio mola (8) e serrare con la chiave a pioli, mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave da 17 mm.

MONTAGGIO DEL PLATORELLO PORTADISCO ABRASIVO

FUNZIONE LEVIGATRICE

- Inserire il platorello (11) sull'albero mandrino (6);
- posizionare il portadisco abrasivo;
- avvitare la ghiera conica (12) e serrare con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave da 17 mm.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando però a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite.

AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** premere prima il pulsante di bloccaggio (3) posto sulla parte superiore dell'impugnatura e successivamente, la leva dell'interruttore (2). Qualora se ne desideri il bloccaggio per un lavoro continuo premere la leva dell'interruttore (2) e successivamente premere il pulsante di bloccaggio (3) e mantenerlo premuto mentre si rilascia la leva dell'interruttore (2) in modo che la stessa resti bloccata.
- **Fermata:** rilasciare la leva dell'interruttore o, qualora sia bloccata, spingere sulla leva in modo da provocare il rilascio del pulsante di blocco.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni o scentrature della mola abrasiva o del platorello portadisco abrasivo.

In caso contrario disinserire immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DEI DISCHI ABRASIVI

Procedere inversamente a quanto descritto nei capitoli:

- MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA

- MONTAGGIO DEL PLATORELLO-PORTADISCO ABRASIVO.

Curare sempre il perfetto serraggio degli utensili onde evitare infortuni anche gravi.

Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

- Dischi fibrati da 178 mm;

- mole abrasive con agglomerante organico e struttura fibrosa di rinforzo con diametro massimo di 178 mm.

Non usare assolutamente utensili non conformi alle presenti specifiche, o con diametro superiore al consentito, senza la cuffia di protezione.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme:

EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-3 norme particolari per smerigliatrici.

SCHERMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed

eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello di pressione sonora, al posto di lavoro, generato dalla macchina in condizioni normali è di 88,7 dB (A) - potenza sonora 99,7 dB (A) - misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.




GARANZIA

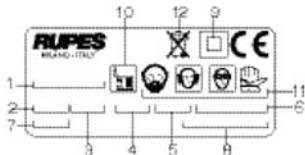
Tutte le macchine costruite dalla **RUPES Spa** sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES** si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni. In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES Spa** si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
 2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
 3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
 4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
 5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
 6. Numero di matricola o di serie della macchina.
 7. Dati tecnici della macchina.
 8. Numero di giri/min.
 9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura : 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**utensile elettrico a motore portatile**, in classe di protezione II rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive: **73/23/CEE** Bassa Tensione + **93/68/CEE** **89/336/CEE** Compatibilità elettromagnetica + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

- EN 60745-1** Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
EN 60745-2-3 Norme particolari per smerigliatrici, lucidatrici e levigatrici a disco
- EN ISO 3744** + **UNI EN ISO 11203** Prove e limiti relativi al rumore propagato
- UNI EN 28662** + **UNI EN ISO 5349** Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campi elettromagnetici:

EN 50366

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	SM43N
PROTECTION CLASS	II
OPERATING VOLTAGE	230 V - 50 Hz
ABSORBED CURRENT	5,3 A
ABSORBED POWER	1.100 W
ROTATION RPM	4.200
WHEEL/ABRASIVE DISC PAD DIAMETER mm	178
WEIGHT Kg	4,2

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the power supply disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The tool must always be used with the protective shield mounted.

Wear clothing suited to the work you are about to perform.

The abrasive wheel and the abrasive disc pad must be correctly mounted and tightened.

Make sure that the sparks caused during work do not create danger by hitting people or inflammable substances.

If harmful dust is formed during work, wear an appropriate face mask and observe the safety norms valid for the processed work piece.

During tool use pieces of the wheel of work material may break off causing serious injuries to people or things: remember to always

use all personal protection devices (such as gloves, headphones, goggles, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning! the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

SPECIFIC USE

Strictly observe the recommendations for use indicated by the manufacture of the abrasives.

Before use make sure that the abrasive wheel or abrasive disc pad operating characteristics are compatible with those of the machine and that they are not broken or worn.

Make sure that the abrasive wheel or abrasive disc pad are assembled, handled and stored with care according to the manufacturer's indications.

The machine must not be operated in humid environments or in the presence of flammable gas or liquids.

Do not use the wheel cutting edge as grinder.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Switch locking button
- 4 - Handle
- 5 - Protective shield
- 6 - Spindle
- 7 - Cylindrical ring nut
- 8 - Grinding wheel lock nut
- 9 - Motor ventilation slots
- 10 - Auxiliary handle
- 11 - Abrasive disk backing pad
- 12 - Abrasive disc conical lock nut
- 13 - Wrenches (17 mm spanner and pin spanner)

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Fit the protective shield in its housing on the body of the tool and tighten the collar using the using the socket head screws supplied.

The shield must be mounted around the handle.

Tighten the auxiliary handle (10); it can be positioned either on the left or right of the tool body.

FITTING ABRASIVE WHEEL

GRINDER

- Insert the cylindrical ring nut (7) on the spindle (6);
- fit the grinding abrasive wheel on the spindle;
- screw on the grinding wheel lock nut (8) and tighten it using the pin wrench, preventing the spindle from moving using the 17 mm spanner.

FITTING ABRASIVE DISC PAD

SANDER

- Insert the backing pad (11) on the spindle (6);
- mount the abrasive disc;
- screw on the conical ring nut (12) and tighten it using the pin wrench, preventing the spindle from moving using the 17 mm spanner.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly by following the instructions written in the "Tool start-up" chapter, though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled correctly and are not damaged;
- the ventilation slots are not obstructed.

STARTING AND STOPPING

- **Start:** press the locking button (3) on the upper section of the handle, then the switch lever (2). To lock the spindle shaft in order to be able to carry out a continuous machining, press the switch lever (2), then the locking lever (3) and hold it down while releasing the switch lever (2), so that is firmly maintained in position.
- **Stop:** release the switch lever or, if this is blocked, push the lever in order to release the locking button.

TEST RUN

Start the tool and check that there is no vibration or dismatching movement of the abrasive wheel or abrasive disc pad.

Otherwise, switch off immediately and eliminate the cause.

DISMOUNTING AND REPLACING ABRASIVE DISCS

Follow the reverse procedure to that described in the chapters:

- FITTING ABRASIVE WHEEL
- FITTING ABRASIVE DISC PAD.

Always ensure that the tools are perfectly tightened in order to prevent serious injury.

Tools other than those mentioned must not be used for slackening for tightening purposes.

USABLE WORKING TOOLS

- 178 mm fibred discs;
- abrasive wheels with an organic agglomerate and fibre reinforcing structure of maximum diameter 178 mm.

Never use tools that do not conform to this specification or those having a Greater diameter that allowed, without the protective shield.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations may be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: **EN 60745-1** safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-3 particular requirements for grinders.

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

NOISE

The noise pressure, produced by the machine in normal working conditions at the work station is 88,7 dB (A) - noise level 99,7 dB (A) - measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.




If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

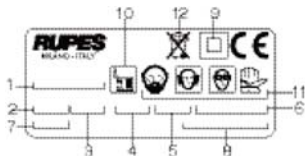
The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the  mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **hand-held electric motor operated tool**, in protection class II, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

73/23/CEE Low Tension + **93/68/CEE**
89/336/CEE Electromagnetic Compatibility + **91/263/CEE** +
92/31/CEE + **93/68/CEE**

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:

EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Tests and limits relative to propagated noise

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Measuring of the vibrations on the handle

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Electromagnetic fields:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYPE	SM43N
CLASSE DE PROTECTION	II
TENSION DE TRAVAIL	230 V - 50 Hz
COURANT ABSORBE	5,3 A
PUISSANCE ABSORBEE	1.100 W
TOURS/min	4.200
DIAMETRE MEULE/PORTE DISQUE ABRASIF	178
MASSE Kg	4,2

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine.

Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection.

Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu après que la fiche ait été débranchée.

Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail.

A machine travaille toujours avec la coiffe de protection montée.

La meule abrasif et le porte disque abrasif soient montées et serrées correctement.

Portez des vêtements adaptés au travail que vous devez exécuter.

S'assurer que les étincelles provoquées en travaillant ne risquent pas de toucher les personnes ou d'incendier des substances inflammables.

Si des poussières nocives se forment pendant l'utilisation de la machine, portez un dispositif adéquat de protection des voies respiratoires et respectez les mesures de sécurité requises par le matériau en cours d'usinage.

Pendant l'utilisation de l'appareil, des morceaux de ressort ou du

matériel en cours d'usinage pourraient se détacher et provoquer des lésions personnelles ou des dégâts matériels : n'oubliez pas de porter toujours tous les dispositifs de protection personnelle (DPP) (comme des gants, un casque, des lunettes de protection, etc..) conformément aux dispositions légales en vigueur afin de prévenir ou de réduire les risques d'accident.

Attention! l'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

UTILISATION CONFORME

Respectez scrupuleusement les recommandations d'utilisation indiquées par le producteur des produits abrasifs

Vérifier avant l'utilisation que les caractéristiques de travail de la meule abrasif ou du porte disque abrasif soient compatibles avec celles de l'outil et qu'elles ne sont pas cassées ou usées.

Vérifier que la meule abrasif ou porte disque abrasif soient montées, maniées et conservées avec soin, conformément aux indications du constructeur.

La machine ne doit jamais fonctionner ni dans une ambiance humide ni en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ne pas utiliser le côté des meules de coupe comme meuleuse.

Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé.

En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - étiquette d'identification
- 2 - interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - bouton-poussoir de blocage interrupteur
- 4 - poignée
- 5 - coiffe de protection
- 6 - arbre mandrin
- 7 - collier cylindrique
- 8 - collier cylindrique de fixation de la meule
- 9 - fentes pour ventilation moteur
- 10 - poignée auxiliaire
- 11 - plateau porte-disque abrasif
- 12 - collier conique de fixation du disque abrasif
- 13 - clés de service (17 mm à échelons)

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intégré et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter la coiffe de protection dans le siège prévu à cet effet sur le corps de la machine et serrer le collier à l'aide de la clé à six pans fournie avec la machine.

La coiffe doit être montée au niveau de la poignée.

Visser la poignée auxiliaire (10); elle peut être mise à droite ou à gauche du corps de la machine.

MONTAGE DE LA MEULE ABRASIF

FONCTION PONCEUSE

- Introduire le collier cylindrique (7) sur l'arbre mandrin (6);
- introduire la meule abrasif sur l'arbre mandrin;
- visser le collier de fixation de la meule (8) et serrer à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé de 17 mm.

MONTAGE DU PORTE DISQUE ABRASIF

FONCTION MACHINE A RODER

- Mettre le plateau (11) sur l'arbre mandrin (6);
- placer le disque abrasif;
- visser le collier conique (12) et serrer à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé de 17 mm.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en effectuant les manoeuvres prévues au chapitre "mise en service", en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- **Démarrage:** appuyer d'abord sur la touche de verrouillage (3) située à l'arrière de la poignée puis sur le levier de l'interrupteur (2). Si l'on souhaite le verrouillage pour un travail continu, appuyer sur le levier de l'interrupteur (2) puis appuyer sur la touche de verrouillage (3) et la maintenir appuyée pendant que l'on relâche le levier de l'interrupteur (2) de façon à ce que celui-ci reste verrouillé.

- **Arrêt:** relâcher le levier de l'interrupteur ou, s'il devait être verrouillé, pousser sur le levier de façon à provoquer le relâchement de la touche de verrouillage.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations ou de décentrages de la meule abrasif ou du porte disque abrasif.
Dans le cas contraire, débrancher immédiatement et éliminer les anomalies.

DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DES DISQUES ABRASIFS

Procéder de la façon inverse de ce qui est décrit aux chapitres:
- MONTAGE DE LA MEULE ABRASIF
- MONTAGE DU PORTE DISQUE ABRASIF.

Veiller à ce que les outils soient toujours parfaitement bien serrés afin d'éviter des accidents qui pourraient être graves. Aucun autre outil n'est admis pour le serrage/desserrage.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

- Disques fibreux de 178 mm;
- meules abrasives à agglomérant organique et structure fibreuse de renfort diamètre maxi 178 mm.

Ne jamais utiliser d'outils non conformes aux présentes spécifications ou ayant un diamètre supérieur au diamètre autorisé sans la coiffe de protection.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées la fiche étant débranchée. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en accordant une attention particulière au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les preuves/verifications ont été exécutées en accord avec les normes:
EN 60745-1 sécurité des outils électriques à moteur portatives
EN 60745-2-3 règles particulières pour meuleuses.

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesurés en accord avec les normes EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau de pression sonore, au poste de travail, généré par la machine en conditions normales est de 88,7 dB (A) - puissance sonore 99,7 dB (A) - mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord avec les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts de matériel et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.




La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

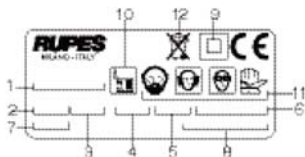
En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

RUPES Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques de ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
 2. Tension nominale de travail en Volts (V).
 3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
 4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
 5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
 6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
 7. Caractéristiques techniques de la machine.
 8. Nombre de tours/min.
 9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11.  Dispositifs de protection individuels.
12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Anné de apposition de la marquéture  : 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**outil électrique a moteur portable**, en classe de protection II représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

73/23/CEE Basse Tension + **93/68/CEE**
89/336/CEE Compatibilité électromagnétique + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Les preuves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigueurs Régles Harmonisés Européennes

Basse Tension:

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
EN 60745-2-3 Règles particuliers pour meuleuses, lustreuses et ponçuses a disque

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Proves et limites relatives aux bruit propagé

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Mesurage de vibrations sur la poignée

Compatibilité électrimagnétique:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Champs électromagnétiques:

EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYP	SM43N
SCHUTZKLASSE	II
SPANNUNG	230 V - 50 Hz
STROMAUFNAHME	5,3 A
LEISTUNGS-AUFNAHME	1.100 W
UMDREHUNGEN/MINUTE	4.200
Ø TRENNSCHEIBE/SCHLEIFTELLER mm	178
GEWICHT kg	4,2

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen.

Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Netzstecker ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren.

Die Maschine immer mit montierter Schutzhaube in Betrieb nehmen. Das Trennscheibe und Schleifteller müssen vorschriftsgemäß montiert und festgezogen sein.

Tragen Sie für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Kleidung. Sicherstellen, dass die während der Fertigung verursachten Funken keine Gefahr darstellen, indem sie auf Personen fallen oder entflammbare Substanzen in Brand setzen.

Sollte sich während des Betriebs der Maschine gesundheitsschädigender Staub bilden, muss ein geeigneter Atemschutz getragen werden. Halten Sie sich bitte auch an die für das zu bearbeitende Material geltenden Sicherheitsvorschriften.

Während der Verwendung des Geräts können sich Teile der Schleifscheiben oder des zu bearbeitenden Materials lösen, was zu ern-

sthafte Verletzungen von Personen bzw. zu schwerwiegenden Sachschäden führen kann: Achten Sie darauf, stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutzausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Hörschutz, Schutzbrille usw.) entsprechend den geltenden Bestimmungen zur Unfallverhütung bzw. zur Unfallvorbeugung zu tragen.

Achtung! Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Halten Sie sich bitte strikt an die Nutzungsempfehlungen des Schleifmittelherstellers.

Vor dem Gebrauch muss überprüft werden, ob die Betriebseigenschaften der Trennscheibe oder Schleifteller mit denen der Maschine übereinstimmen und nicht gebrochen oder abgenutzt sind.

Außerdem muss überprüft werden, ob die Trennscheibe oder Schleifteller gemäß den Herstellerangaben eingebaut, gehandhabt und aufbewahrt werden.

Die Maschine darf nicht in feuchten Umgebungen oder bei Vorhandensein von Gas oder entflammaren Flüssigkeiten verwendet werden.

Den Rand der Schleifscheiben nicht als Schmirgelmaschine benutzen. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist.

Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Schalter-Sperrtaste
- 4 - Handgriff
- 5 - Schutzkappe
- 6 - Spindelwelle
- 7 - Zylindrische Nutmutter
- 8 - Spannmutter f. Schleifteller
- 9 - Motor-Lüftungsschlitze
- 10 - Seitenhandgriff
- 11 - Spannmutter Schleifteller
- 12 - Kegelförmige Nutmutter zur Befestigung der Trennscheibe
- 13 - Service-Schlüssel (17 mm und Spannmutter Schlüssel)

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Die Schutzkappe auf die entsprechende Aufnahme am Gerätegehäuse aufsetzen und den Kragen mit dem beigeestellten Inbusschlüssel festziehen.

Die Schutzkappe muß über dem Handgriff montiert werden.

Den seitehandgriff einschrauben (10); er kann wahlweise links bzw. rechts an das Gehäuse angesetzt werden

BEFESTIGUNG VON TRENNSCHEIBE EINSATZ ALS SCHLEIFMASCHINE

- Die zylindrische Nutmutter (7) auf die Spindelwelle (6) schieben;
- den Trennscheibe auf die Spindelwelle aufsetzen;
- die Spannmutter des Schleiftellers (8) aufschrauben und mit dem Stirnlochschlüssel festdrehen. Dabei die Spindelwelle mit dem 17 mm-Schlüssel kontern.

BEFESTIGUNG DER SCHLEIFTELLER EINSATZ ALS HONMASCHINE

- Die Scheibe (11) auf die Spindelwelle (6) schieben;
- die Schleifteller positionieren;
- die kegelförmige Nutmutter (12) aufschrauben und mit dem Stirnlochschlüssel festdrehen. Dabei die Spindelwelle mit dem 17 mm-Schlüssel kontern.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Folgende Punkte sicherstellen:

- Das Stromnetz muß den Gerätekenndaten entsprechen;
- Anschlußkabel und -stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein;
- der EIN/AUS-Schalter muß einwandfrei funktionieren. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponenten müssen ordnungsgemäß montiert sein und dürfen keine Anzeichen von Beschädigung zeigen;
- die Lüftungsschlitze müssen frei sein.

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- **Start:** Zuerst die Sperrtaste (3) oben am Griff drücken und anschließend den Hebel des Schalters (2) betätigen. Falls die Unterbrechung des Betriebs gewünscht wird, den Hebel des Schalters (2) niederdrücken, anschließend die Sperrtaste (3) gedrückt halten und gleichzeitig Hebel des Schalters (2) loslassen, so dass dieser blockiert bleibt.

- **Stoppen:** Den Hebel des Schalters loslassen oder, sofern er blockiert ist, darauf drücken, sodass die Sperrtaste freigegeben wird.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß der Schleifteller bzw. die Trennscheibe nicht vibriert oder unrund läuft.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHEIBEN

Die im Abschnitt genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Sorgen Sie dafür, daß die Scheiben immer absolut sicher festgezogen sind.

- BEFESTIGUNG VON TRENNSCHEIBE
- BEFESTIGUNG DER SCHLEIFTELLER.

Nachlässigkeit kann hierbei zu schwersten Verletzungen führen.

Die Verwendung sonstiger Werkzeuge zum Festziehen/Lösen ist nicht zulässig.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

- Fiberscheiben mit 178 mm Ø;
- Trennscheiben aus organischem Verbundmaterial mit Fiberverstärkung, max. Durchmesser 178 mm.

Verwenden sie auf Keinen fall Ohne Schutzhaube Werkzeuge, die nicht dieser Spezifikation Entsprechen oder deren Durchmesser den Zulässigen Durchmesser Überschreitet.

PFLEGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnradern usw. oder andere Bedürfnissen wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpannung

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-3 besondere Anforderungen für Winkelschleifer.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vor-

beugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der von der Maschine unter normalen Betriebsbedingungen am Arbeitsplatz verursachte Schalldruckpegel entspricht 88,7 dB (A), - Schalleistung 99,7 dB (A) - gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)




MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

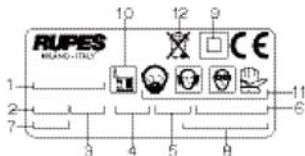
Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
 2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
 3. Frequenz in Hertz (Hz).
 4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
 5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
 6. Geräte- oder Seriennummer.
 7. Technische Gerätedaten.
 8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
 9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach geschützt ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Beifügung der Kennzeichnung : 96

Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit **elektrisch betriebenen Motor arbeitende Maschine**, Schutzklasse II, mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt:

73/23/CEE Niederspannung + 93/68/CEE
89/336/CEE Elektromagnetische Verträglichkeit + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln

Niederspannung:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-3 Besondere Anforderungen für Winkelschleifer, Poliermaschinen und Schleifmaschinen mit Scheibe

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte Geräusch Vorschriften

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Messungen der Vibrationen am Griff

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Elektromagnetische Felder:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TIPO	SM43N
CLASE DE PROTECCION	II
TENSION DE OPERACION	230 V - 50 Hz
CORRIENTE ABSORBIDA	5,3 A
POTENCIA ABSORBIDA	1.100 W
REVOLUCIONES POR MINUTO	4.200
DIAMETRO MUELA/PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO mm	178
MASA kg	4,2

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina.

No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección.

Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado.

Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo.

Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada.

Que la muela abrasiva y el platillo portadisco abrasivo estén montadas y apretadas correctamente.

Llevar prendas adecuadas para el trabajo que se va a realizar.

Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables.

Si durante el uso de la máquina se forman polvos nocivos para la salud, llevar un adecuado equipo de protección de las vías respiratorias y cabe respetar las habituales normas de seguridad válidas para el material con que se está trabajando.

Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material mecanizado que pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de prevenir o reducir las posibilidades de accidentes

¡Atención! la herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Atenerse terminantemente a las recomendaciones de uso dictadas por el productor de los abrasivos.

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de la muela o del platillo portadisco abrasivo sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas.

Cerciorarse de que la muela o del platillo portadisco abrasivo estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante.

La máquina no debe funcionar en ambientes húmedos ni ante gases o líquidos inflamables.

No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte.

Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada.

En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

1. Etiqueta de identificación
2. Interruptor de conexión-desconexión
3. Botón de bloqueo del interruptor
4. Empuñadura
5. Capota de protección
6. Arbol mandril
7. Virola cilíndrica
8. Virola para la fijación de la muela
9. Ranuras para la ventilación del motor
10. Empuñadura auxiliar
11. Platillo portadisco abrasivo
12. Virola cónica de fijación del disco abrasivo
13. Llaves de servicio (17 mm y de espiga)

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- a máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- a fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de a máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

Montar la capota de protección en el asiento específico presente en el cuerpo de la máquina y apretar la brida con la llave tubular en dotación.

La capota debe ensamblarse en correspondencia con la empuñadura.

Atornillar la empuñadura auxiliar (10); ésta se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda del cuerpo de la máquina.

MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA

FUNCION AMOLADORA

- Introducir la virola cilíndrica (7) en el árbol mandril (6);
- introducir la muela abrasiva en el árbol mandril;
- atornillar la virola de fijación de la muela (8) y apretar con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave de 17 mm.

MONTAJE DEL PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO

FUNCION PULIDORA

- Introducir el platillo (11) en el árbol mandril (6);
- colocar el portadisco abrasivo;
- atornillar la virola cónica (12) y apretar con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave de 17 mm.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien, operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén ensamblados correctamente y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** primero accionar el pulsador de bloqueo (3) situado en la parte superior de la empuñadura y luego la palanca del interruptor (2). Si se desea bloquear la máquina para realizar un trabajo continuo, accionar la palanca del interruptor (2) y luego el pulsador de bloqueo (3); mantenerlo accionado mientras se suelta la palanca del interruptor (2), de manera que ésta quede bloqueada en la posición de encendido.

- **Parada:** soltar la palanca del interruptor o, si está bloqueada, empujar la para soltar el pulsador de bloqueo.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones o asimetrías axiales de la muela abrasiva o del platillo portadisco abrasivo.

En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.

DESMONTAJE Y SUBSTITUCION DE LOS DISCOS ABRASIVOS

Invertir las operaciones descritas en los capítulos:

- MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA
- MONTAJE DEL PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO.

Controlar siempre que las herramientas estén bien apretadas para evitar accidentes que pueden ser incluso graves.

No se admiten otras herramientas para apretar/aflojar.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

- Discos fibrados de 178 mm;
- muelas abrasivas con aglomerante orgánico y estructura fibrosa de refuerzo que tengan un diámetro máximo de 178 mm.

No usar por ningún motivo herramientas que no se adecuen a las presentes especificaciones técnicas o con diámetro superior al consentido, sin la capota de protección.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvlar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deben realizarse únicamente por un taller de servicio autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las erramientas electricas a motor portatil

EN 60745-2-3 particulares normas por amoladoras.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según las normas EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel de presión sonora, en el puesto de trabajo, generado por la máquina en condiciones normales es de 88,7 dB (A) - potencia sonora 99,7 dB (A) - medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según las normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

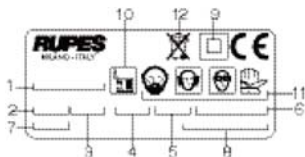
En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
 2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
 3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
 4. Datos técnicos de la máquina.
 5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
 6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
 7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
 8. Número de revoluciones/min.
 9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. ⚠ Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11. ⚠ Dispositivos de protección individuales.
12. ⚠ De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que l'**herramienta eléctrica a motor portátil**, en clase de protección II representado, es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Normativas:

73/23/CEE Baja Tensión + **93/68/CEE**
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética + **91/263/CEE** +
92/31/CEE + **93/68/CEE**

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:

EN 60745-1 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portátil

EN 60745-2-3 Particularas normas por amoladoras, pulidoras y lja-doras a disco

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Pruebas y límites relativos a el rumor difundido

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Medición de las vibraciónas sur l'empuñadura

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campos electromagnéticos:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODEL	SM43N
BESCHERMINGSKLASSE	II
AANSLUITSPANNINGE	230 V - 50 Hz
STROOMOPNAME	5,3 A
OPGENOMEN VERMOGEN	1.100 W
TOERENTAL R.P.M.	4.200
SLIJPSCHJFDIAMETER/PAD VOD SCHUURSCHIJVEN mm	178
GEWICHT kg	4,2

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine.

De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn.

Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak.

De machine moet altijd met gemonteerde beschermkap werken.

De slijpschijf de pad voor schuur schijven moeten juist gemonteerd en vastgezet zijn.

Trek kleren aan die geschikt zijn voor het werk dat u gaat uitvoeren. Men moet zich ervan verzekeren dat de gedurende de bewerking ontstane vonken geen gevaar kunnen opleveren voor mensen of brandbare stoffen.

Als er tijdens het gebruik van de machine stof gevormd wordt dat schadelijk is voor de gezondheid moet u een geschikt middel ter bescherming van de luchtwegen dragen en moeten de veiligheidsvoorschriften die voor het materiaal dat bewerkt moet worden gelden in acht genomen worden.

Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen er stukken van de slijpschijf of van het materiaal dat bewerkt wordt af springen die ern-

stig letsel aan personen of schade aan voorwerpen kunnen veroorzaken: vergeet niet om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

Let op! Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

De door de fabrikant van de schuurmiddelen gegeven gebruiksvoorschriften moeten nauwgezet in acht genomen worden.

Controleer voor gebruik dat de werkeigenschappen van de slijpschijf of van de pad voor schuur schijven compatibel zijn met die van het werktuig en dat ze niet stuk of versleten zijn.

Controleer dat de slijpschijf of van de pad vier schuur schijven zorgvuldig gemonteerd, behandeld en bewaard zijn zoals aangegeven door de fabrikant.

De machine mag niet in een vochtige omgeving of in een omgeving waar ontvlambare gassen of vloeistoffen zijn functioneren.

De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken.

Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is.

In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHNIE

- 1 - Tipeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 3 - Knop ter vergrendeling van de schakelaar
- 4 - Handgreep
- 5 - Beschermkap
- 6 - Spindel
- 7 - Cilindrische klemring
- 8 - Kraag met bevestigingspunten voor de stofkap
- 9 - Ventilatiegleuven van de motor
- 10 - Extra Handgreep
- 11 - Pad voor schuurschijven
- 12 - Tapse bevestigingsmoer voor de pad
- 13 - Sleutels (sleutel van 17 mm en pensleutel)

INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het facsimile op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Monteer de beschermkap op de daarvoor bestemde plaats op de machine en draai de betreffende klemring met de meegeleverde inbussleutel vast.

De stofkap moet zodanig worden gemonteerd, dat deze de handgreep beschermd.

Draai de extra handgreep (10) erop; dezelfde handgreep kan zowel aan de rechterkant als aan de linkerkant van de machine aangebracht worden.

MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD SLIJPFUNCTIE

- Plaats de cilindrische klemring (7) op de houderas (6);
- schuif de slijpschijf op de houderas;
- draai de bevestigingsring van de slijpschijf (8) erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel van 17 mm tegen.

MONTEREN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN SCHUURFUNCTIE

- Plaats de cilindrische klemring (7) op de houderas (6);
- schuif de slijpschijf op de houderas;
- draai de bevestigingsring van de slijpschijf (8) erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel van 17 mm tegen.

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven niet verstopt zijn.

STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** druk op de vergrendelknop (3) op het bovenste deel van de hendel en vervolgens op de schakelhefboom (2). Om de asschacht te vergrendelen ten einde een continue bewerking uit te voeren, druk op de schakelhefboom (2) en daarna op de sluithefboom (3) en houd deze ingedrukt terwijl de schakelhefboom (2) wordt losgelaten, zodat deze stevig in positie wordt gehouden.

- **Stoppen:** laat de schakelhefboom los, of indien deze geblokkeerd is, duw erop om de vergrendelknop los te laten.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen ongebruikelijke trillingen zijn en dat het schuurpapier correct op de ondersteuningspad bevestigd is of pad voor schuurschijven.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN

Volg hierbij de instructies vermeld in het onderdeel:

- MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD
- MONTEREN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN.

Controleer altijd of het gereedschap goed vastgedraaid is om ongelukken, die ook ernstig kunnen zijn, te voorkomen.

Het is niet toegestaan om ander gereedschap voor het vastdraaien/losdraaien te gebruiken.

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

- Ø 178 mm fiber schuurschijven;
- schuurschijven met organisch agglomeratiemiddel en vezelachtige versterkingsstructuur met maximum diameter van 178 mm.

Gebruik absoluut geen gereedschap dat niet aan deze specificaties voldoet of met een grotere diameter dan toegestaan zonder de beschermkap.

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegloeuen van de motor goed schoongemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving
EN 60745-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines

AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het geluidsniveau, op de werkplek, dat in normale omstandigheden door de machine wordt voortgebracht, is 88,7 dB (A), - geluidsniveau 99,7 dB (A) - gemeten volgens de normen EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES S.p.A.** gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.




De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.

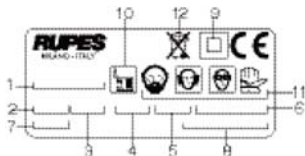
Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma **RUPES Spa** behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10.  Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11.  Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor  markering aangebracht is: 96

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar **handgereedschap met motoraandrijving**, van de beschermingsklasse II waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen:

73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn + **93/68/EEG**
89/336/EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn +
91/263/EEG + **92/31/EEG** + **93/68/EEG**

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van

Laagspanning:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines, polijstmachines en schijfschuurmachines

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Meetmethoden en grenswaarden met betrekking tot het uitgestraalde geluid

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Metingen van trillingen op de handgreep

Elektromagnetische compatibiliteit:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN 61000-3-3**

Elektromagnetische velden:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	SM43N
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В-50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	5,3 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	1.100 Вт
ОБОРОТЫ/МИН	4.200
ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА/ДИСКА-ПОДОШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА	178
МАССА КГ	4,2

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Работы могут осуществляться только при установленном на машине защитном кожухе.

Шлифовальные диски должны быть правильно установлены и закреплены.

Убедитесь, что искры, образующиеся при работе, не создают опасность для людей и не могут привести к поджогу легковоспламеняющихся веществ.

В результате работы может образоваться вредная для здоровья пыль: обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке.

В процессе использования инструмента могут отлетать части шлифовального диска или обрабатываемого материала, что может привести к серьезным ранениям людей или повреждениям предметов: помните всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Прежде, чем начать работу, проверить, что рабочие характеристики шлифовальных дисков или фрез совместимы с характеристиками машины, не имеют повреждений и следов износа.

Проверить, что шлифовальный диск или фреза хорошо закреплены, использовались и хранились согласно указаниям предприятия-изготовителя.

Не используйте для фрез никаких других адаптивных систем, кроме тех, что указаны.

Не используйте для шлифования режущую сторону шлифовального диска.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Кнопка блокирования выключателя
- 4 - Рукоятка
- 5 - Защитный кожух
- 6 - Ось зажимного патрона
- 7 - Цилиндрическое зажимное кольцо
- 8 - Зажимное кольцо для фиксирования шлифовального круга
- 9 - Вентиляционные отверстия мотора
- 10 - Вспомогательная рукоятка
- 11 - Диск-подошва держателя абразивного диска
- 12 - Коническое зажимное кольцо для фиксирования абразивного диска
- 13 - Рабочие ключи (на 17 мм и торцевые)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить защитный кожух в специальное гнездо, находящееся на корпусе машины, и затянуть кольцо с помощью прилагаемого ключа.

Защитный кожух должен быть установлен в соответствии с рукояткой.

Навинтить вспомогательную рукоятку (10); она может быть установлена как на левой, так и на правой стороне корпуса машины.

МОНТАЖ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

ГРУБОЕ ШЛИФОВАНИЕ

- Установить цилиндрическое зажимное кольцо (7) на ось зажимного патрона (6);
- установить шлифовальный круг на ось зажимного патрона;
- навинтить зажимное кольцо для фиксирования шлифовального круга (8) и затянуть с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижной ось зажимного патрона с помощью ключа на 17 мм.

МОНТАЖ ДИСКА-ПОДОШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА ТОНКОЕ ШЛИФОВАНИЕ

- Установить диско-подошву (11) на ось зажимного патрона (6);
- установить держатель абразивного диска;
- навинтить коническое зажимное кольцо (12) и затянуть с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижной ось зажимного патрона с помощью ключа на 17 мм.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** сначала нажать на кнопку блокирования (3), установленную на верхней части рукоятки и затем на рычаг выключателя (2). Если желательно иметь блокировку при непрерывной работе, нажать на рычаг выключателя (2) и затем нажать кнопку блокирования (3) и держа ее нажатой, отпустить рычаг выключателя (2) таким образом, чтобы он остался заблокированным.

- **Остановка:** отпустить рычаг выключателя или, если он заблокирован, надавить на рычаг так, чтобы вызвать освобождение кнопки блокирования.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления шлифовального круга или диска-подшвы держателя абразивного диска.
В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ДЕМОНТАЖ И ЗАМЕНА АБРАЗИВНЫХ ДИСКОВ

Последовать в порядке, обратном описанному в главах:
- МОНТАЖ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА
- МОНТАЖ ДИСКА-ПОДШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА.
Обеспечить постоянное хорошее закрепление частей машины для предотвращения несчастных случаев, в том числе и тяжелых.
Для зажима/отжима не допускается использование другого инструмента.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

- Фибер-диски с диаметром 178 мм;
- шлифовальные круги с органическим крепителем и упрочняющей волокнистой структурой с максимальным диаметром 178 мм.
Не использовать инструменты, не отвечающие данным техническим требованиям, или с диаметром, превышающим разрешенный, без защитного кожуха.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной машине.
По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.
Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.
Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами.
EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.
EN 60745-2-3 Специальные нормы для шлифовальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень звукового давления на рабочем месте, создаваемый машиной в нормальных условиях, составляет 88,7 дБ (А) - звуковая мощность 99,7 дБ (А) - измерены в соответствии с нормой EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.
Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ




Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно норме UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

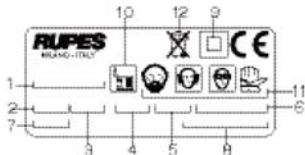
ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.
Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции. Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойном квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки  : 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:
73/23/CEE Низкое Напряжение + 93/68/CEE
89/336/CEE Электромагнитная совместимость + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-3 Специальные нормы для шлифовальных машин.

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Проверка и предельные значения распространяемого шума.

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Замер вибрации на рукоятке.

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Электромагнитные поля:

EN 50366

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini